

# AV1611, Pre-1611 Readings in Hebrews versus Jesuit, Post-1611 Cuts - Summary Table

	words retained, with variation		words cut out		words retained by named version(s)
---	-----------------------------------	---	---------------	--	---------------------------------------

Hebrews Verses, 12 in Total	1385, 1395 Wycliffe	Tyndale, Coverdale, Great, Matthew, Bishops', Geneva	1611 AV1611, 2011+ AV1611	JR, DR, RV, ASV	JB, NJB, NWT	NASV, NIVs, NKJV f.n., CEV, ESV, GNT, HCSB, NCV, NET, NLT, RSV, NRSV
1:3			<i>by himself</i>			
2:7			<i>and didst set him over the works of thy hands</i>		NWT	NASV
3:1			<i>Christ</i>			NKJV f.n.
3:6			<i>firm unto the end</i>		NWT	NASV
6:10			<i>labour of</i>			
7:21			<i>after the order of Melchisedec</i>			
10:30			<i>saith the Lord</i>			
10:34			<i>in heaven</i>			
11:11			<i>and was delivered of a child</i>			
11:13			<i>and were persuaded of them</i>			
11:37			<i>were tempted</i>		NWT	NASV
12:20			<i>or thrust through with a dart</i>			

## Notes on Summary Table

1. The table shows that the pre-1611 16<sup>th</sup> century Bibles of the English Protestant Reformation are faithful precursors to the AV1611 Text, underlining *God's* approval of the AV1611 Text.
2. The table shows steady refinement of the verses from Wycliffe to the Bibles of the 16<sup>th</sup> century English Protestant Reformation to the AV1611, followed by apostasy<sup>1</sup>.

## Summary Table – Key and Sources

2021 Update: The versions used for the comparison are as follows. See **References** for the sites used for:

1385, 1395 Wycliffe and 16<sup>th</sup> century Bibles; Tyndale, Coverdale, Matthew, Great, Geneva, Bishops', 1611 AV1611, 2011+ AV1611<sup>2</sup>

JR = Jesuit Rheims 1582 NT<sup>3</sup>

DRs = Catholic Douay-Rheims Versions; 1610 Edition, Challoner's Revision 1749-1752<sup>4</sup>

RV, ASV, NASV, ESV = English Revised Version, American Standard Version, New American Standard Version, English Standard Version<sup>5</sup>

NIVs = 1973<sup>6</sup>, 1984, 2011 New International Version Editions<sup>7</sup>, 1996, 2007 New International Version Gideons Editions<sup>8</sup>

NKJV = New King James Version<sup>9</sup>

NKJV f.n. = New King James Version footnote

RSV, NRSV, CEV, GNT, HCSB, NCV, NET, NLT = Revised Standard Version, New Revision Standard Version, Contemporary English Version, Good News Translation, Holman Christian Standard Bible, New Century Version, New English Translation, New Living Translation<sup>10</sup>

JB, NJB = Catholic Jerusalem, New Jerusalem Bibles<sup>11</sup>

NWTs = Jehovah's Witness Watchtower 1984, 2013 New World Translations<sup>12</sup>

## References

<sup>1</sup> [www.timefortruth.co.uk/why-av-only/](http://www.timefortruth.co.uk/why-av-only/) *What is the Bible? – AV1611 Overview*

[www.timefortruth.co.uk/why-av-only/version-comparison.php](http://www.timefortruth.co.uk/why-av-only/version-comparison.php) *English Reformation to Last Days Apostasy*

<sup>2</sup> [babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=inu.30000011793225&view=1up&seq=12](http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=inu.30000011793225&view=1up&seq=12) left hand text for Wycliffe 1385, right hand text for Wycliffe 1395

[www.e-sword.net/downloads.html](http://www.e-sword.net/downloads.html)

[www.biblesupport.com/e-sword-downloads/category/2-bibles/](http://www.biblesupport.com/e-sword-downloads/category/2-bibles/)

<sup>3</sup> [www.hailandfire.com/1582RheimsTestament/index.shtml](http://www.hailandfire.com/1582RheimsTestament/index.shtml) JR 1582 NT

<sup>4</sup> [www.e-sword.net/downloads.html](http://www.e-sword.net/downloads.html)

printed edition Challoner's Revision

<sup>5</sup> [www.e-sword.net/downloads.html](http://www.e-sword.net/downloads.html)

<sup>6</sup> printed edition

<sup>7</sup> [biblemegasite.com/outline-niv1984.html](http://biblemegasite.com/outline-niv1984.html)

Alternatively, use [www.e-sword.net/downloads.html](http://www.e-sword.net/downloads.html) for the 2011 NIV and [biblewebapp.com/niv2011-changes/](http://biblewebapp.com/niv2011-changes/) for changes from the 1984 NIV

<sup>8</sup> printed editions

<sup>9</sup> [www.e-sword.net/downloads.html](http://www.e-sword.net/downloads.html)

printed edition

<sup>10</sup> [www.biblegateway.com/](http://www.biblegateway.com/)

<sup>11</sup> [mullumbimbycatholic.com.au/wp-content/uploads/2015/12/Jerusalem\\_Bible\\_Readers\\_Edition.pdf](http://mullumbimbycatholic.com.au/wp-content/uploads/2015/12/Jerusalem_Bible_Readers_Edition.pdf) and printed edition JB

[www.catholic.org/bible/](http://www.catholic.org/bible/) NJB

<sup>12</sup> [www.jw.org/en/publications/bible/](http://www.jw.org/en/publications/bible/) 1984, 2013 NWTs